

| Nr str. | Wers    | JEST   | POWINNO BYĆ  | Uwagi  |
|---------|---------|--|--|--|
| 6       | 21      | <i>Ropica Dolna</i>  | <i>Ropica Polska</i>   | <i>Gdy pisałem pracę dyplomową w 1987 roku Ropica nazywała się Dolna.</i>  |
| 27      | 17      | <i>....Joannę Forkiewicz-Kamieniarczyk...</i>  | <i>...Joannę Florkiewicz-Kamieniarczyk...</i>  |  |
| 44      | 29      | DER GEFALLENEN...  | DEN GEFALLENEN...  |  |
| 45      | zdjęcie | <i>Środkowe zdjęcie (po prawej stronie) błędnie przypisane do cmentarza nr 3 Ożenna.</i>   | <i>Zdjęcie przedstawia cmentarz nr 2 Ożenna.</i>   |  |
| 52      | 4       | <i>Projekt: Dušan Jurkovič i Adolf Kašpar</i>  | <i>Projekt: Dušan Jurkovič</i>   |  |
| 52      | 19      | <i>Na pomniku widnieje inskrypcja:</i><br>WOLLT IHR DIE OPFER WÄGEN DIESES KRIEGES: ZURUHM UND EHRE IN DIE ANDRE SCHALE<br>DIE NEUGEBURT DAS VÖLKERSEELE – UND DAS VERLORNE FEDERT LEICHT EMPOR!                       | <i>Na pomniku pierwotnie istniała inskrypcja:</i><br>WOLLT IHR DIE OPFER WÄGEN DIESES KRIEGES:<br>ZU RUHM UND EHRE IN DIE ANDRE SCHALE<br>WERFT NOCH DIE NEUGEBURT DER VÖLKERSEELE –<br>UND DAS VERLORNE FEDERT LEICHT EMPOR ! | <i>Błędy w treści inskrypcji nie skorygowane do dzisiaj, wystąpiły po remoncie cmentarza w latach 90-tych ubiegłego wieku.</i> |
| 104     | 36      | IN DIESER<br>HEISS – UMSTRITTENEN<br>ERDE<br>HABEN - 135 - RUSSISCHE<br>– IHRE RUHE GEFUNDEN   | IN DIESER<br>HEISS - UMSTRITTENEN<br>ERDE<br>HABEN- 135- RUSSISCHE<br>SOLDATEN – IHR GRAB GEFUNDEN   |  |
| 124     | 20      | KLAG NICHT...  | KLAGT NICHT...   |  |
|         | 27      | SONNE IHR PURPURFAHRTUCH   | SONNE IHR PURPURBAHRTUCH   |  |
| 156     | 17      | DIES IST DAS HEIL DAS DIESER KRIEG UNS BOT<br>AUS TAUSEND UNGEAHNTEN QUELLEN STIEGEN<br>UNS KRÄFTE AUF IN AUGENBLICK DER NOT<br>LASST DIE BEWÄHRTEN NIMMER MEHR VERSIEGEN<br>UND WELTEN FRÜHLING BLÜHT AUS UNSEREM TOD | DIES IST DAS HEIL, DAS DIESER KRIEG UNS BOT:<br>AUS TAUSEND UNGEAHNTEN QUELLEN STIEGEN<br>UNS KRÄFTE AUF IM AUGENBLICK DER NOT,<br>LASST DIE BEWÄHRTEN NIMMERMEHR VERSIEGEN,<br>UND WELTENFRÜHLING BLÜHT AUS UNSREM TOD        |  |
| 164     | 22      | BLEIB – EINGEDENK - IN – EURES -...<br>...DAMIT - DER - SONNE - EUCH - UMBLÜHT.  | BLEIBT – EINGEDENK - IN – EURES - ...<br>...DAMIT - DER - SONNE – SEGEN - EUCH - UMBLÜHT.  | <i>Błędy w treści inskrypcji były na tablicy, którą na prawidłową wymieniono w 2015 roku.</i>                                  |
| 190     | 21      | DURCH DIESEN WALD IST DER TOLD GEGANGEN...   | DURCH DIESEN WALD IST DER TOD GEGANGEN...  |  |
|         | 27      | ...VON DES FRIENDENS SONNE...  | ...VON DES FRIEDENS SONNE...   | <i>Błędy w treści inskrypcji wystąpiły po remoncie cmentarza i są na obecnej tablicy.</i>                                      |
| 204     | 22      | ...EUER DIE LIEBE IN DER IHR RUHTEUER...   | ...EUER DIE LIEBE IN DER IHR RUHT, EUER...   |  |

|                      |    |  |  |   |
|----------------------|----|--|--|---|
| 226                  | 30 | AUF DEN WESTGALIZISCHEM SCHLACHTFELDERN SIND IN DEN JAHREN DES WELTKRIEGE 1916-1917 VOM K.U.K. MILITÄRKOMMANDOKRAKAU UNTER LEITUNG DES FML. BRANDNER EDL. v. WOLFSZHN 378 KRIEGERFRIEDHÖFE DAVON IM BEREICHE DER K.K. BEZIRKSHAUPTMANNSCHAFT JASŁO 42 FRIEDHÖFE ERBAUT WORDEN. | AUF DEN WESTGALIZISCHEN SCHLACHTFELDERN SIND IN DEN JAHREN DES WELTKRIEGES 1916-1917 VOM K.u.K. MILITÄRKOMMANDO KRAKAU UNTER LEITUNG DES FML. BRANDNER EDL. v. WOLFSZAHN 378 KRIEGERFRIEDHÖFE - DAVON IM BEREICHE DER K.K. BEZIRKSHAUPTMANNSCHAFT JASŁO 42 FRIEDHÖFE - ERBAUT WORDEN.  |   |
| 238                  | 21 | ...DER WALD UNS MILD UMWERT...   | ...DER WALD UNS MILD UMWEBT...   |   |
| 248                  | 22 | ...UND IN TREBE...   | ...UND IN TREUE...   |   |
| 262                  | 36 | ...DAS HEILIGE: STRIB UND WERDE!   | ...DAS HEILIGE: STIRB UND WERDE!   |   |
| 282                  | 24 | ...UND TRUG UNS DURCH DIE BETÄUBENDE NACHT;...   | ...UND TRUG UNS IN DIE BETÄUBENDE NACHT;...  |   |
| 352                  | 27 | ...GLAUBE GAB DIE KROFT...   | ...GLAUBE GAB DIE KRAFT...   |   |
| 380                  | 3  | <i>Ropica Dolna</i>  | <i>Ropica Polska</i>   | <i>Gdy pisałem pracę dyplomową w 1987 roku Ropica nazywała się Dolna.</i>   |
| 392                  | 19 | <i>Dojście: Cmentarz znajdował się przy ul. Krakowskiej naprzeciw cmentarza komunalnego.</i>   | <i>Dojście: Obecnie miejsce cmentarza można zlokalizować w terenie wyłącznie na podstawie zdjęć (szczególnie panoram wykonywanych z wieży ratusza w Gorlicach) oraz jedyne go elementu, który łączy te zdjęcia z krajobrazem współczesnym. Jest to mianowicie dąb pierwotnie zlokalizowany nieopodal muru cmentarza a obecnie rosnący w pobliżu narożnika bloku nr 2 przy ul. Kopernika.</i> |   |
| 522                  | 22 | ...UND DIE LESE DESWEINS IM ROTEN HERBST...  | ...UND DIE LESE DES WEINS IM ROTEN HERBST...   |   |
| 526                  | 20 | KOMMT NICHT MIT KRANZEN<br>KOMMT MIT OFFNEN ZINNEN<br>UND AUFZUNEHMEN UND IN<br>TREUEN HERZEN<br>HINWEGZUTRAGEN DIESER<br>STATTE MACHNUNG...   | KOMMT NICHT MIT KRÄNZEN<br>KOMMT MIT OFFNEN SINNEN<br>UND AUFZUNEHMEN UND IN<br>TREUEN HERZEN<br>HINWEGZUTRAGEN DIESER<br>STÄTTE MAHNUNG: ...  | <i>Błędy na tablicy skorygowano w 2016 roku podczas remontu całego cmentarza, tzn. wypunktowano czarną farbą „umlauty”.</i> |
| 534                  | 29 | ...HOCH WIRD DES KRIEGERES TREUTOD...  | ...HOCH WIRD DES KRIEGERES TREUETOD...   |   |
| czwarta str. okładki | 4  | <i>...władze cesarstwa austro-węgierskiego...</i>  | <i>...władze monarchii austro-węgierskiej...</i>   |   |

Większość błędów popełniłem przy cytowaniu inskrypcji w języku niemieckim. Przy korygowaniu popełnionych błędów korzystałem z własnych spostrzeżeń, niemieckojęzycznej wersji książki Rudolfa Brocha Zachodniogalicyjskie Groby Bohaterów, oraz dwóch forów, na których prowadzona była interesująca dyskusja związana z tym tematem. Linki do nich poniżej.

<http://beskid-niski.pl/forum/viewtopic.php?f=9&t=7932>

<http://www.turystycznie-forum.pl/viewtopic.php?f=69&t=3594&sid=6964f3606407bb3b0cb29066f9f84e9d>